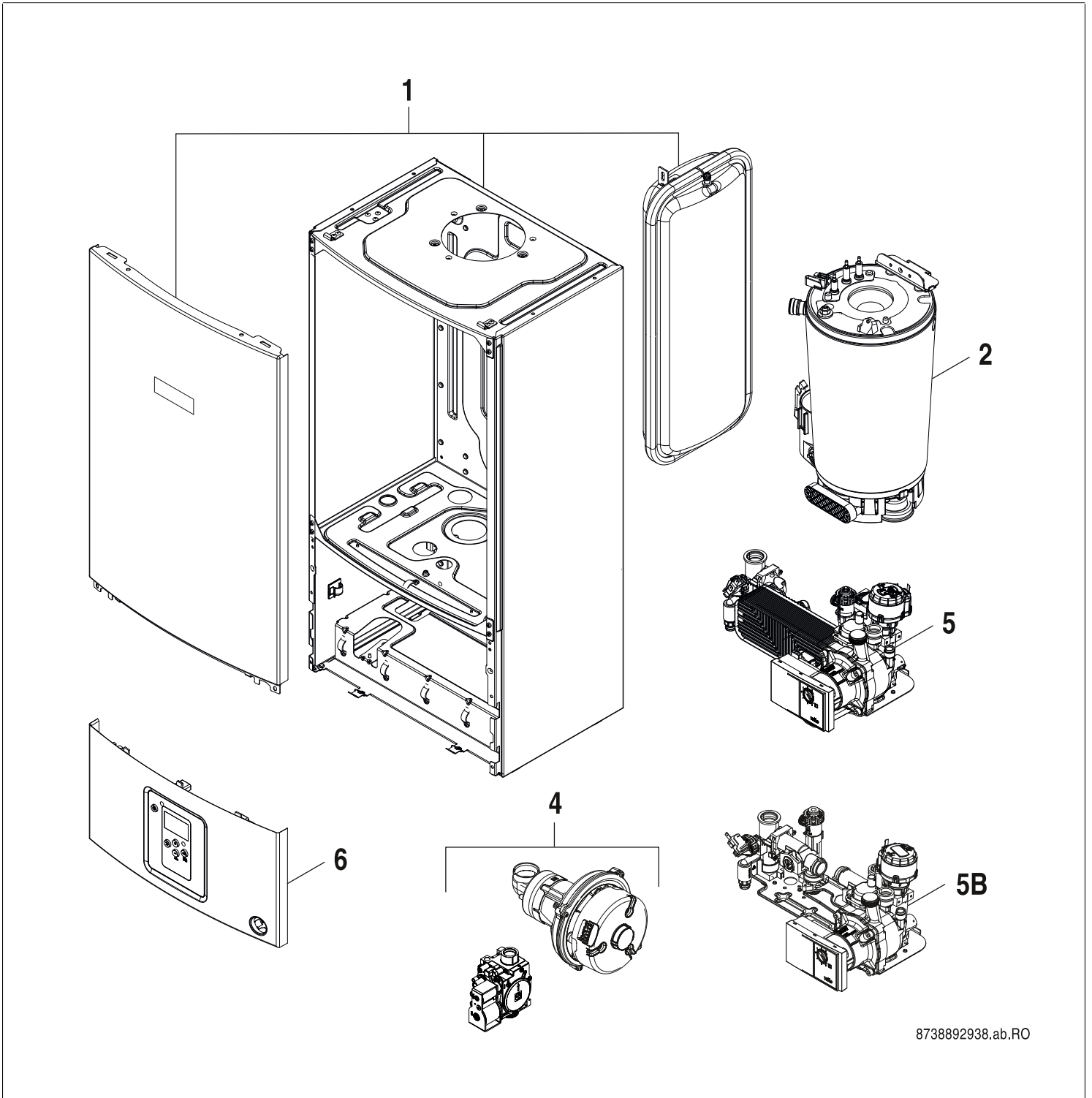


ZSB 14/24-1 DE ZWB 28/30-1 DE



8738892938.ab.RO

[de] Wichtige Hinweise zur Installation/Montage

Die Installation/Montage muss durch eine für die Arbeiten zugelassene Fachkraft unter Beachtung der geltenden Vorschriften erfolgen.

[en] Important notes on installation/assembly

The installation/assembly must be carried out by a qualified contractor, following these instructions and in compliance with the applicable regulations.

[fr] Instructions importantes pour l'installation/le montage

L'installation/le montage doit être effectué(e) par un spécialiste qualifié pour les opérations concernées et dans le respect de la présente notice et des prescriptions applicables.

[bg] Важни указания във връзка с инсталацията/монтажа

Инсталацията/монтажът трябва да се извършва от лицензиран за работите специалист в съответствие с настоящото ръководство и с приложимите разпоредби.

[cs] Důležité pokyny k instalaci/montáži

Instalaci/montáž musí při dodržení pokynů uvedených v tomto návodu a platných předpisů provést odborný pracovník s příslušným oprávněním pro tyto práce.

[da] Vigtige anvisninger til installationen/monteringen

Installationen/monteringen skal foretages af en godkendt installatør under overholdelse af denne vejledning og de gældende forskrifter.

[el] Σημαντικές υποδείξεις για την εγκατάσταση/συναρμολόγηση

Η εγκατάσταση/τοποθέτηση πρέπει να ανατίθεται σε εκπαιδευμένο για τις συγκεκριμένες εργασίες τεχνικό προσωπικό με τήρηση αυτών των οδηγιών καθώς και των σχετικών προδιαγραφών.

[es] Indicaciones importantes para instalación/montaje

La instalación/el montaje debe realizarla personal especializado que esté autorizado para realizar estos trabajos y que tenga en cuenta estas instrucciones y la normativa vigente.

[et] Olulised juhised paigaldamiseks/montaažiks

Paigaldamist/montaaži tohib läbi viia vaid selleks volitusi omav spetsialist, arvestades kehtivaid nõudeid.

[nl-BE] Belangrijke aanwijzingen betreffende de installatie/montage

De installatie/montage moet worden uitgevoerd door een voor de werkzaamheden geautoriseerde installateur rekening houdend met deze handleiding en de geldende voorschriften.

[fi] Tärkeitä asennus- ja kokoonpano-ohjeita

Näihin töihin hyväksytyn ammattiasentajan pitää suorittaa asennus- ja kokoonpanotyöt voimassa olevien määräysten mukaisesti.

[hu] Fontos tudnivalók az installáláshoz/szereléshez

A telepítést/szerelést egy, a munkálatokra felhatalmazott szakembernek kell végeznie, jelen utasítás és az érvényes előírások figyelembevételével.

[it] Avvertenze importanti per l'installazione/il montaggio

L'installazione/il montaggio deve aver luogo ad opera di una ditta specializzata ed autorizzata in osservanza di queste istruzioni e delle direttive vigenti.

[ka] მნიშვნელოვანი მითითებები ინსტალაციისთვის/მონტაჟისთვის

ინსტალაცია/მონტაჟი უნდა განხორციელდეს საშუალოებისთვის დაშვებული კვალიფიციური პერსონალის მიერ, მოქმედი განაწესის დაცვით.

[lt] Svarbios instaliavimo ir (arba) montavimo nuorodos

Instaliavimo / montavimo darbus, laikydamiės šios instrukcijos reikalavimų ir galiojančių taisyklių, privalo atlikti šioms darbams įgalioti specialistai.

[lv] Svarīgi norādījumi par iekārtas uzstādīšanu / montāžu

Uzstādīšanu/montāžu jāveic atbilstošajiem darbiem sertificētam speciālistam, ievērojot šo instrukciju un spēkā esošos noteikumus.

[nl] Belangrijke aanwijzingen betreffende de installatie/montage

De installatie/montage moet door een erkend installateur volgens de geldende voorschriften worden uitgevoerd.

[no] Viktig informasjon om installasjon/montering

Installasjonen/monteringen skal gjennomføres av autoriserte installatører, og installasjonsanvisningen samt gjeldende forskrifter skal følges.

[pl] Ważne wskazówki dotyczące instalacji/montażu

Instalację/montaż powinien wykonać specjalista uprawniony do tego typu prac z uwzględnieniem informacji podanych w niniejszej instrukcji oraz aktualnie obowiązujących przepisów.

[pt] Indicações importantes relativas à instalação/montagem

A instalação/montagem deve ser efectuada por um técnico autorizado para os trabalhos, respeitando este manual e as prescrições válidas.

[ro] Indicații importante privind instalarea/montajul

Instalarea/montajul trebuie realizate de către un specialist autorizat pentru lucrările respective, respectându-se prezentele instrucțiuni și prescripțiile valabile.

[ru] Важные указания по подключению/монтажу

Подключение/монтаж должны выполнять только специалисты, имеющие допуск к выполнению таких работ, при соблюдении требований этой инструкции и действующих норм и правил.

[sk] Dôležité pokyny týkajúce sa inštalácie/montáže

Inštaláciu/montáž musí vykonať odborný personál, ktorý má oprávnenie pre výkon týchto prác, pričom musí dodržiavať pokyny uvedené v tomto návode a platné predpisy.

[sl] Pomembni napotki za namestitvev/montažo

Inštalacijo/montažo lahko izvede samo pooblaščen strokovnjak ob upoštevanju teh navodil in veljavnih predpisov.

[sr] Važna uputstva za ugradnju i montažu

Ovu instalaciju/montažu moraju da obave stručna lica koja su ovlašćena za obavljanje takvih radova u skladu sa ovim uputstvom i važećim propisima.

[sv] Viktiga anvisningar för installation/montering

Installationen/monteringen måste utföras av en behörig och tekniskt utbildad person enligt denna anvisning samt gällande föreskrifter.

[tr] Kurulum/Montaj ile ilgili önemli uyarılar

Kurulum/montaj, bu çalışmalarını yapmasına müsaade edilen uzman kişiler tarafından işbu kılavuz ve geçerli yönetmelikler dikkate alınarak yapılmalıdır.

[uk] Важливі вказівки щодо установки/монтажу

Встановлення/монтаж повинні виконувати фахівці, що допущені до виконання таких робіт, із дотриманням цієї інструкції та діючих приписів.

[zh] 安装方面的重要提示

安装和组装工作必须由经过许可的专业人员进行，同时必须遵守本说明书和现行法规的相关要求

[ar] ملاحظات هامة للتركيب/التجميع
يجب أن يتم التركيب/التجميع من قبل متخصص مصرح له بالعمل، مع مراعاة اللوائح السارية.

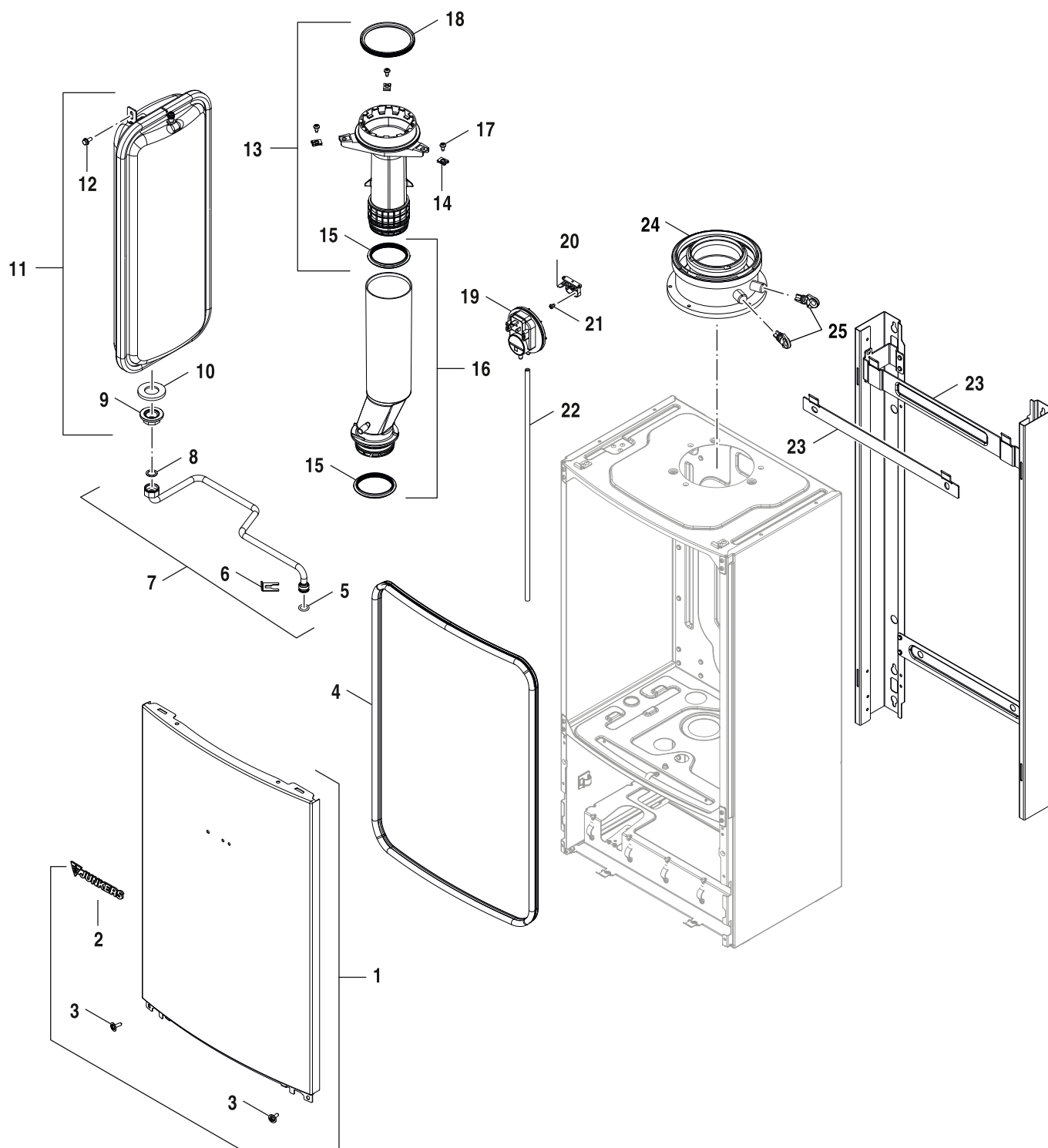
[fa] تذکرات مهم درباره نصب/مونتاژ
نصب/مونتاژ باید توسط فردی حرفه ای که مجاز به انجام این کار است، و همچنین با توجه کامل به مقررات مربوطه انجام شود.

[az] Quraşdırılma

Quraşdırılma işinin yerinə yetirilməsi səlahiyyətli bir mütəxəssis tərəfindən və müvafiq qaydalara uyğun olaraq aparılmalıdır.

Spare parts list
Ersatzteilliste

Liste des pièces de rechange
Onderdelenlijst



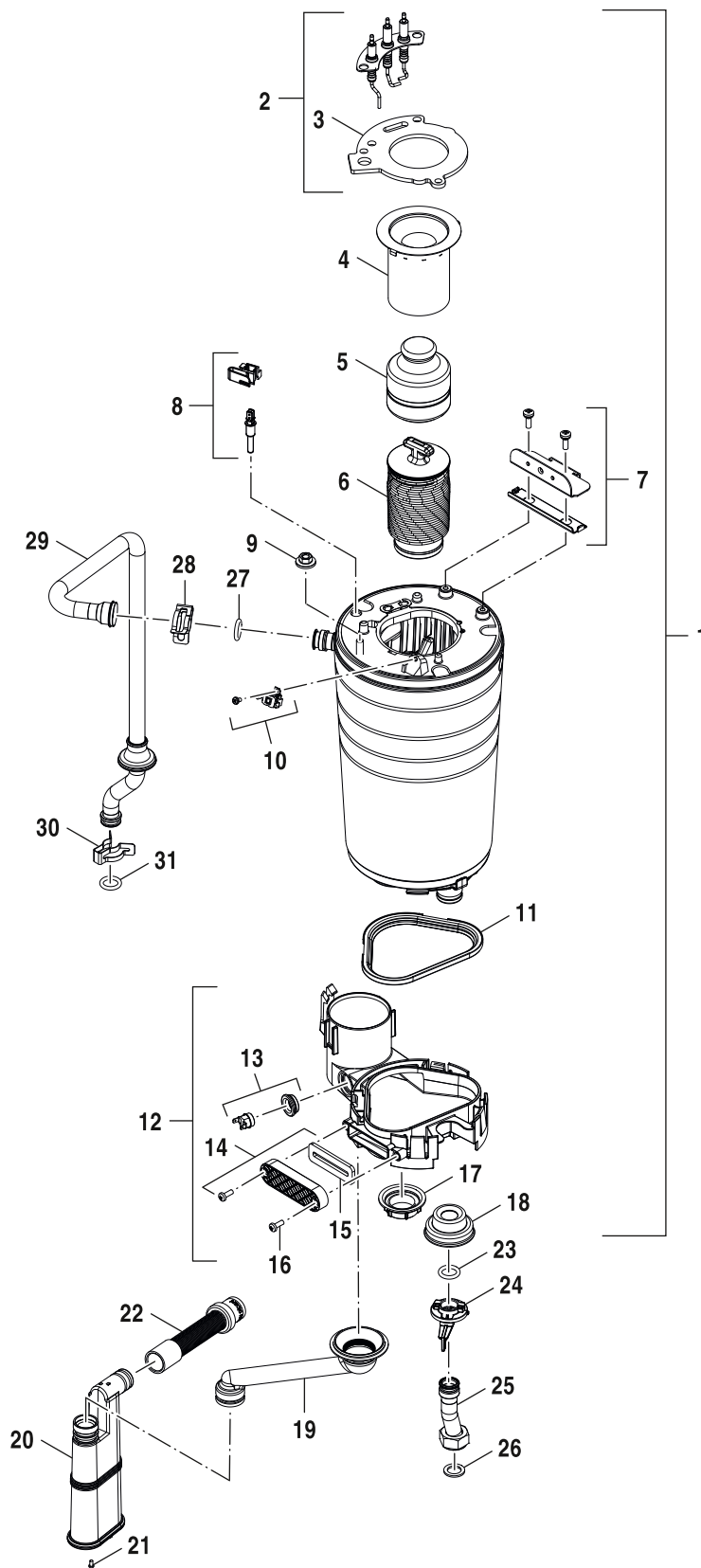
8738892942.ac.RO

1 Sheet metal
Blechteile
Pièces de tôle
Mantel

ZSB 14/24-1 DE
ZWB 28/30-1 DE

Spare parts list
Ersatzteilliste

Liste des pièces de rechange
Onderdelenlijst



8738892943.aa.RO

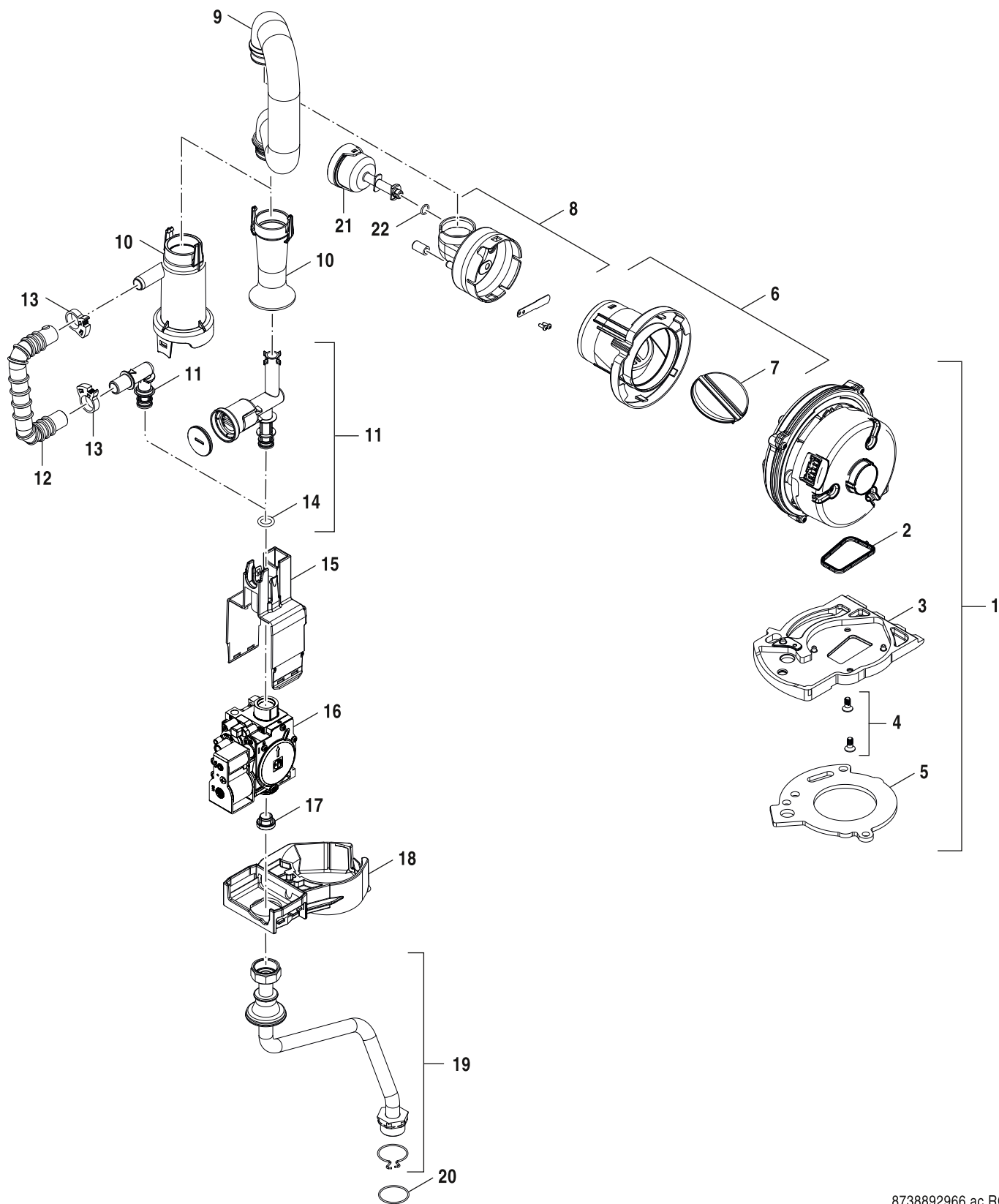
2

Heat exchanger
Wärmeübertrager
Caloporteur
Warmtewisselaar

ZSB 14/24-1 DE
ZWB 28/30-1 DE

Spare parts list
Ersatzteilliste

Liste des pièces de rechange
Onderdelenlijst



8738892966.ac.RO

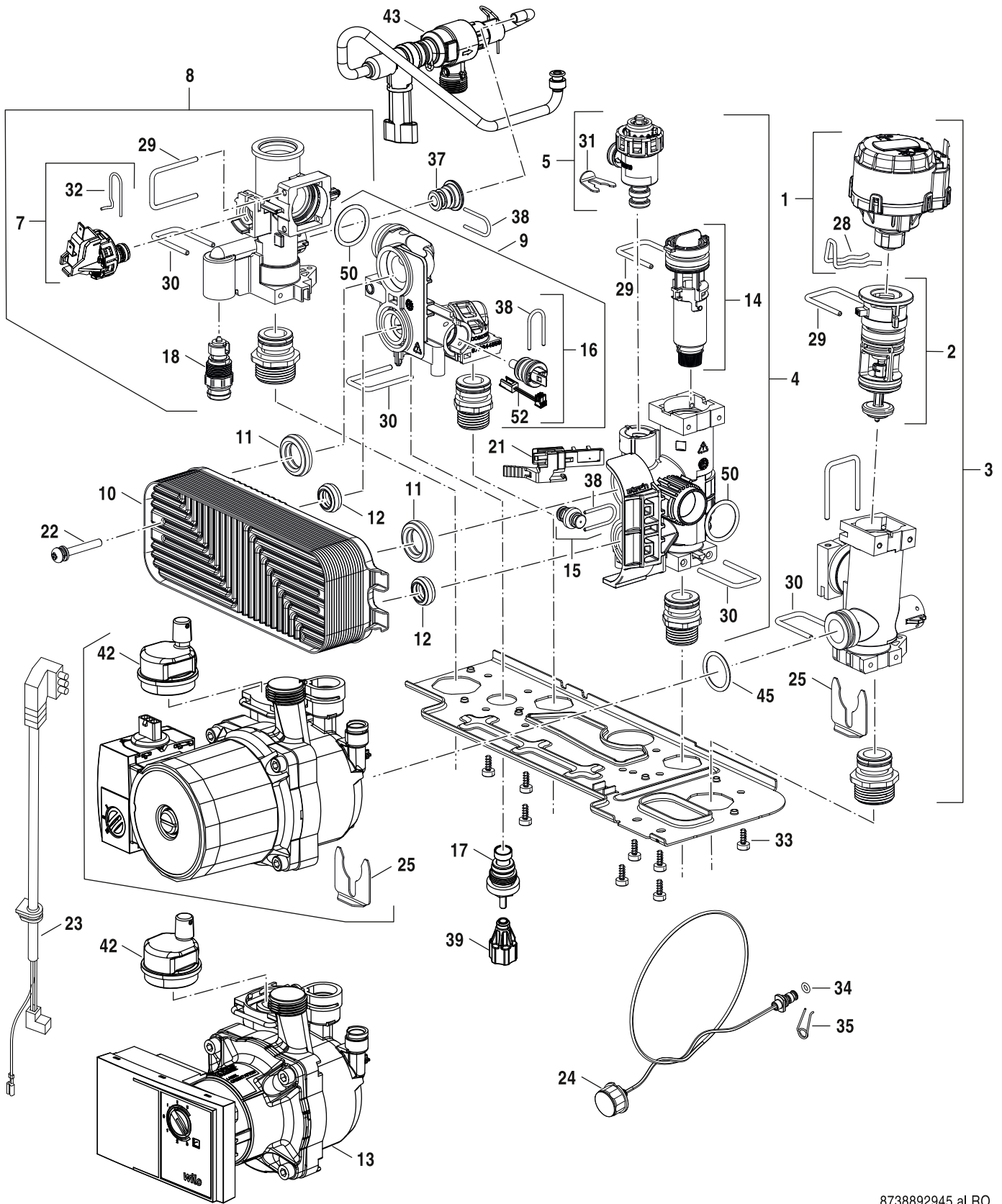
4

Gas valve
Gasarmatur
Bloc gaz
Gasregelblok

ZSB 14/24-1 DE
ZWB 28/30-1 DE

Spare parts list
Ersatzteilliste

Liste des pièces de rechange
Onderdelenlijst



8738892945.al.RO

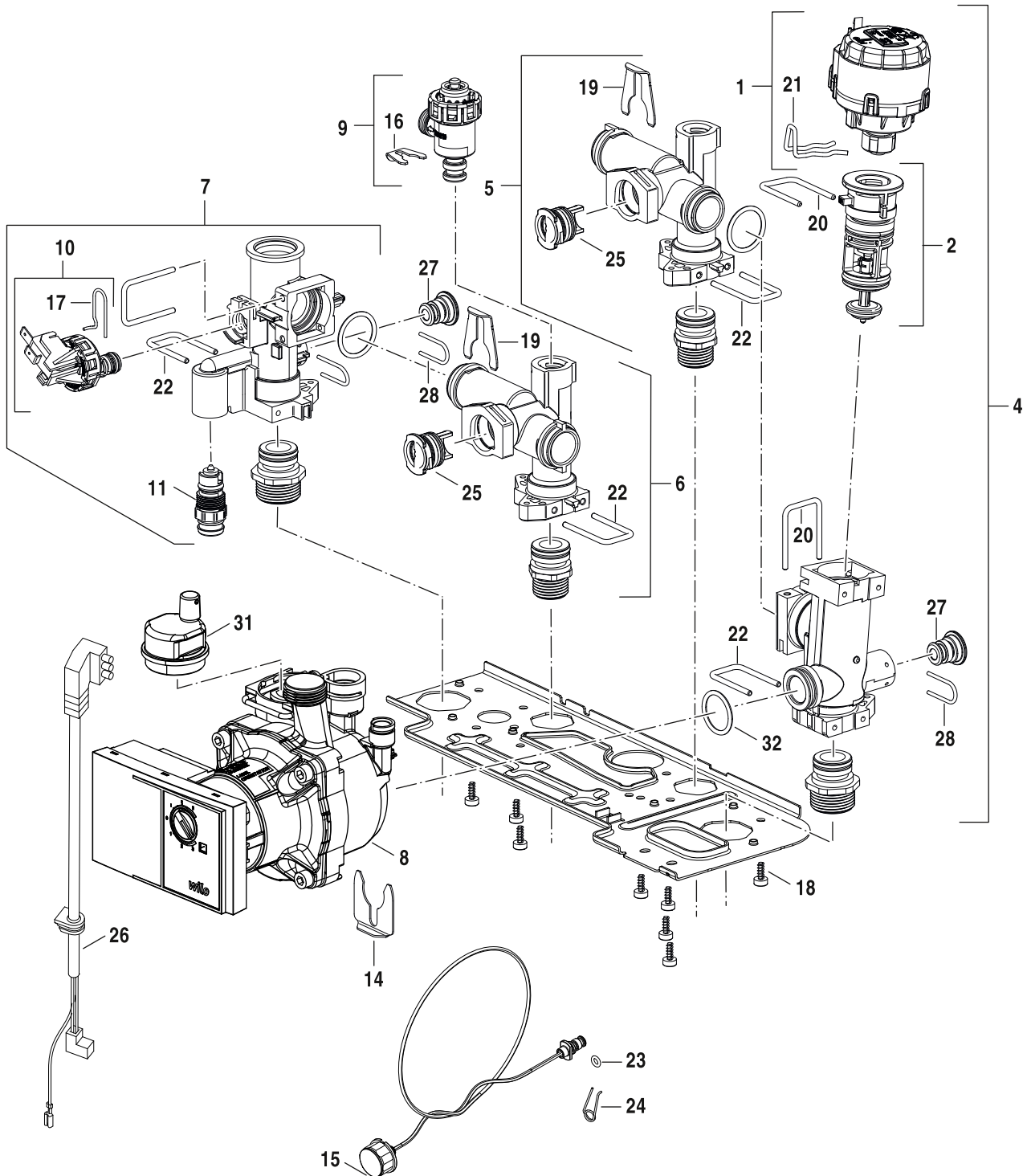
5

Hydraulic block
Hydraulikblock
Corps hydraulique
Hydrauliekblok

ZSB 14/24-1 DE
ZWB 28/30-1 DE

Spare parts list
Ersatzteilliste

Liste des pièces de rechange
Onderdelenlijst



8738893236.af.RO

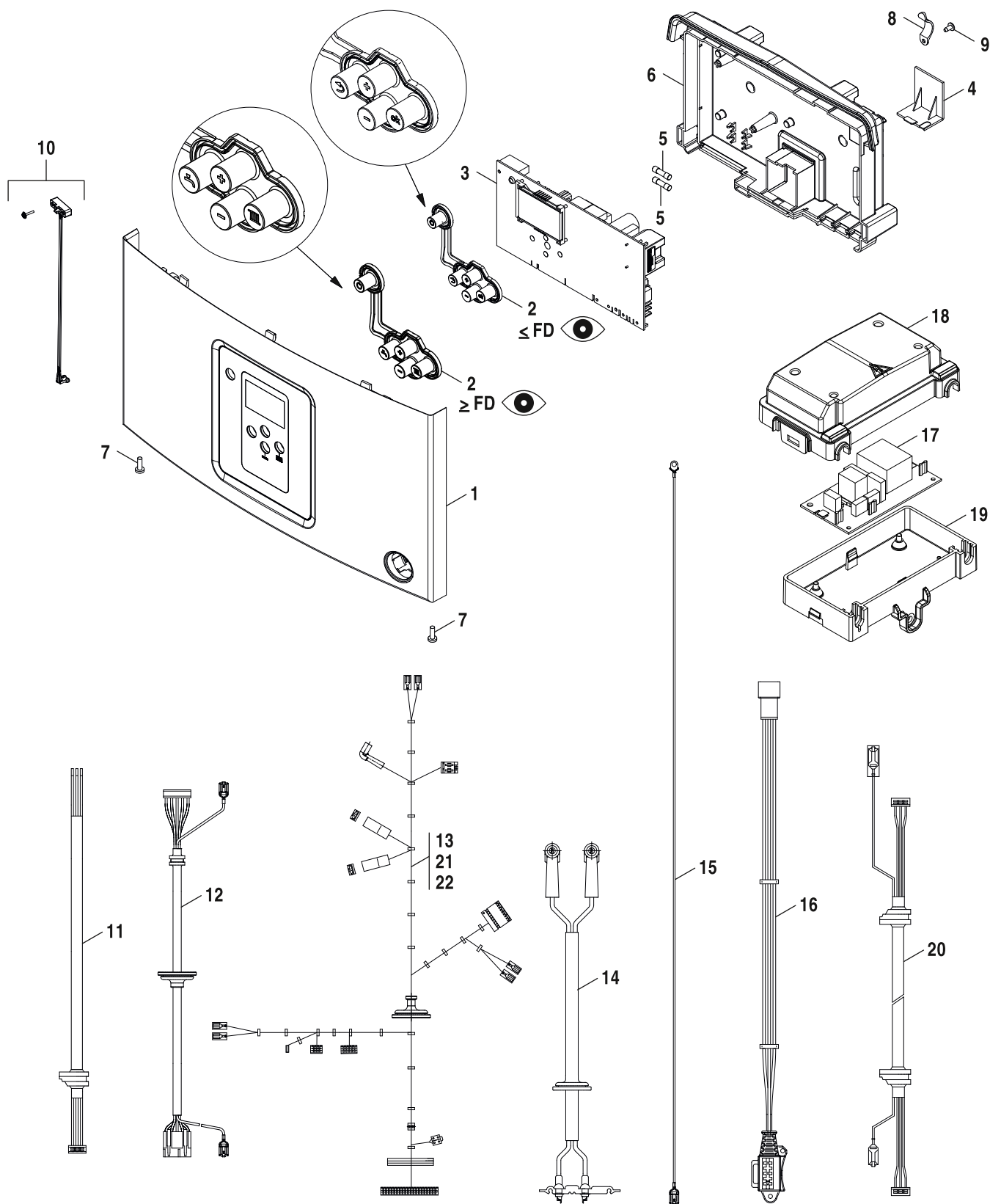
5B

Hydraulic block
Hydraulikblock
Corps hydraulique
Hydrauliekblok

ZSB 14/24-1 DE
ZWB 28/30-1 DE

Spare parts list
Ersatzteilliste

Liste des pièces de rechange
Onderdelenlijst



8738892946.ae.RO

6 Control box
Schaltkasten
Tableau de commande
Schakelkast

ZSB 14/24-1 DE
ZWB 28/30-1 DE

List of translations Übersetzungsliste		Liste des traductions Vertalinglijst			
Pos	Beschreibung	Denomination	Benaming		
1	Baugruppe	Groupe de construction	Montagegroep		
1	Mantel	Habillage	Mantel		
2	Logo Junkers	Logo Junkers	Logo Junkers		
3	Schraube 4,8x16 (10x)	Vis 4,8x16 (10x)	Schroef 4,8x16 (10x)		
4	Dichtung	Joint	Afdichting		
5	O-Ring 12,37x2,62 EPDM (10x)	Joint torique 12,37x2,62 EPDM (10x)	O-ring 12,37x2,62 EPDM (10x)		
6	Sicherungsklammer (5x)	Clip (5x)	Clip (5x)		
7	Entlüftungsleitung	Tube de dégazage	Ontluchtingspijp		
8	Dichtung 18,6x13,5x1,5 (10x)	Joint 18,6x13,5x1,5 (10x)	Pakking 18,6x13,5x1,5 (10x)		
9	Mutter	Ecrou	Moer		
10	Dichtung	Joint	Afdichting		
11	Ausdehnungsgefäß	Vase d'expansion	expansievat		
12	Schraube M5X12 (10x)	Vis M5X12 (10x)	Schroef M5 x 12 (10 x)		
13	Abgasrohr oben	Tuyau de fumées haut	Rookgasafvoerbuīs Boven		
14	Mutter 4,8mm (10x)	Ecrou 4,8mm (10x)	Moer 4,8mm (10x)		
15	Dichtring D59mm (2x)	Joint D59 (2x)	Afdichtring #59 (2x)		
16	Rohr	Tube	Afvoerbuīs Condens (onder)		
17	Schraube 4,8x9,5 (10x)	Vis 4,8x9,5 (10x)	Schroef 4,8x9,5 (10x)		
18	Lippendichtung DN80	Joint DN80	Lipring DN80		
19	Druckschalter	Contact a pression	Drukverschilskakelaar		
20	Halter APS	Support APS	Steun APS		
21	Schraube M4x6 (10x)	Vis M4x6 (10x)	Schroef M4x6 (10x)		
22	Schlauch	Flexible	Slang		
23	Wandhalter	Plaque d'accrochage	Muurbeugel		
2	Baugruppe	Groupe de construction	Montagegroep		
1	Wärmeblock	Echangeur thermique	Warmtewisselaar		
2	Elektrodensatz	Jeu d'électrodes	Elektrodenset		
3	Dichtung	Joint	Afdichting		
4	Brenner	Bruleur	Brander		
5	Verdrängungskörper	DÉPLACEUR	Verplaatsingslichaam		
6	Körper unten	BASSE DÉFLECTEUR	Warmteverspreider onder		
7	Halter	Support	Houder		

List of translations
Übersetzungsliste

Liste des traductions
Vertalinglijst

Pos	Beschreibung	Denomination	Benaming		
8	Temperaturfühler NTC	Sonde de température NTC	Temperatuursensor NTC		
9	Mutter M8	Ecrou M8	Moer M8		
10	Temperaturbegrenzer	Thermostat	Regelthermostaat		
11	Dichtgummi	Joint	Afdichtingsrubber		
12	Kondensatsammler WB6	Capacité de réserve	Condensopvangstuk		
13	Temperaturbegrenzer	Limiteur de température	Temperatuurbegrenzer		
14	Verschluss Kondensatsammler Junkers WB6	Serrure Capacité de réserve WB6	Eindlid condensopvangstuk		
15	Dichtgummi	Joint d'étanchéité	Rubberdichting		
16	Schraube M5x14 (10x)	Vis M5x14 (10x)	Schroef M5x14 (10x)		
17	Mutter	Écrou	Moer		
18	Dichtgummi	Joint	Afdichtingsrubber		
19	Ablaufrohr	Conduit d'évacuation	Rookgasafvoerpijp		
20	Siphon	Siphon	Sifon		
21	Schraube 3,5x6,5 DIN7981 (10x)	Vis 3,5x6,5 DIN7981 (10x)	Schroef 3,5x6,5 DIN7981 (10x)		
22	Schlauch l = 315 mm	Tuyau l = 315 mm	Slang l = 315 mm		
23	O-Ring 17x4 (10x)	Joint torique 17x4 (10x)	O-ring 17x4 (10x)		
24	Klemmband	Collier de serrage	Bajonet pomp-warmtewiss. Top 22/28-3C		
25	Rücklaufrohr	Tube	Pijp		
26	Dichtung 24x2 (10x)	Joint 24x2 (10x)	Pakking 24x2 (10x)		
27	O-Ring 17x4 (10x)	Joint torique 17x4 (10x)	O-ring 17x4 (10x)		
28	Klammer (10x)	Clip tube (x10)	Klem (10x)		
29	Rücklaufrohr	Tube	Pijp		
30	Klammer (10x)	Clip (10x)	Klem (10x)		
31	O-Ring 17x4 (10x)	Joint torique 17x4 (10x)	O-ring 17x4 (10x)		
4	Baugruppe	Groupe de construction	Montagegroep		
1	Gebläse	Ventilateur	Ventilator		
2	Dichtung (Gebläse)	Joint (Ventilateur)	Pakking (Ventilator)		
3	Anschlussplatte	Plaque de raccordement	Aansluitplaat		
4	Schraube 60x14 (2x)	Vis 60x14 (2x)	Schroef 60 x 14 (2 x)		
5	Dichtung	Joint	Afdichting		
6	Gehäuse	Carter	Beschermer		
7	Rückströmsicherung	Clapet anti-retour	Terugslagklep		

List of translations Übersetzungsliste		Liste des traductions Vertalinglijst		
Pos	Beschreibung	Denomination	Benaming	
8	Luftbegrenzer	Limiteur d'air	LUCHTBEGRENZER TOP 14/400-3 SOLAR ZSB	
9	Ansaugrohr	Tuyauterie	Aansluit pijp	
10	Venturirohr	Venturi Tube	Venturibuis	
10	Drosselbuchse	Coussinet limiteur	Regelventiel	
11	Gasrohr	Tube gaz	Gaspipj	
12	Gasrohr	Tube gaz	FLEXIBEL GASVERBINDING	
13	Schlauchklemme	Collier de serrage	Clips	
14	O-Ring 12x3 (10x)	Joint torique 12x3 (10x)	O-ring 12x3 (10x)	
15	Gehäuse	Carter	behuizing, omkasting	
16	Gasarmatur	Bloc gaz	Gasregelblok	
17	Dichtung	Joint	pakking	
18	Träger	Plaque de jonction	Draaier	
19	Rücklaufrohr	Tube	Pijp	
20	Dichtung 23,9x17,2x1,5 (10x)	Joint 23,9x17,2x1,5 (10x)	Pakking 23,9x17,2x1,5 (10x)	
5	Baugruppe	Groupe de construction	Montagegroep	
1	Antrieb (3-Wege-Ventil)	Moteur (Vanne 3 voies)	Motor (3-wegklep)	
2	Einsatz (3-Wege-Ventil)	Cartouche (Vanne 3 voies)	Houder (3-wegklep)	
3	Anschlussstück Rücklauf	Raccordement retour	Aansluitstuk retour	
4	Anschlussstück	Raccordement	Aansluitstuk	
5	Sicherheitsventil 3 bar	Soupape de sécurité 3 bar	Overstortventiel 3 bar	
7	Druckschalter	Contact # pression	Drukverschilskakelaar	
8	Anschlussstück Vorlauf	Raccordement départ	Aansluitstuk aanvoer	
9	Anschlussstück	Raccordement	Aansluitstuk	
10	Wärmetauscher C-PHE 26 plates	Échangeur thermique C-PHE 26 plates	Warmtewisselaar C-PHE 26 plaats	
11	Dichtung 28,4x8 (10x)	Joint 28,4x8 (x10)	Pakking 28,4x8 (10x)	
12	Dichtung 19,4x8 (10x)	Joint 19,4x8 (10x)	Pakking 19,4x8 (10x)	
13	Pumpe SWiM35 6MH CH 9H (Yonos Para)	Pompe SWiM35 6MH CH 9H Yonos Para	Pomp SWiM35 6MH CH 9H (Yonos Para)	
14	Filtereinsatz 10 l/min	Cartouche de filtre 10 l/min	Filterhouder 10 l/min	
15	Sicherheitsventil 15 bar	Soupape de sécurité 15 bar	Overstortventiel 15 bar	
16	Temperaturfühler (NTC)	Sonde de température (NTC)	Temperatuursensor (NTC)	
17	Füllhahn	Robinet de remplissage	Vulkraan	
18	Entleerhahn	Robinet de vidange	Aftapkraan	

List of translations Übersetzungsliste		Liste des traductions Vertalinglijst			
Pos	Beschreibung	Denomination	Benaming		
21	Hall-Sensor	Capteur # effet Hall	Hall-sensor		
22	Schraube M5x35 (10x)	Vis M5x35 (10x)	Schroef M5x35 (10x)		
23	Pumpenleitung	Câble pompe	Pompkabel		
24	Manometer	Manom#tre	Manometer		
25	Sicherungsklammer (5x)	Clip (5x)	Clip (5x)		
28	Haltefeder (10x)	Epingle (10x)	Borgveer (10x)		
29	Haltefeder (10x)	Epingle (10x)	Borgveer (10x)		
30	Haltefeder (10x)	Epingle (10x)	Borgveer (10x)		
31	Sicherungsklammer (10x)	Clip (10x)	Clip (10x)		
32	Haltefeder (10x)	Epingle (10x)	Borgveer (10x)		
33	Schraube 4x10 (10x)	Vis 4x10 (10x)	Schroef 4x10 (10x)		
34	O-Ring 6x2,5 (10x)	Joint torique 6x2,5 (10x)	O-ring 6x2,5 (10x)		
35	Kabelclip (10x)	Sert-câble (10x)	Kabelclip (10x)		
37	Tülle	Passe-fil	Tule		
38	Sicherungsklammer (10x)	Clip (10x)	Clip (10x)		
39	Griff (Füllhahn)	Manette (Robinet de remplissage)	Hendel (Vulkraan)		
42	Entlüfter	Purgeur	Ontluchter		
45	O-Ring 21,89x2,62 (10x)	Joint torique 21,89x2,62 (10x)	O-ring 21,89x2,62 (10x)		
50	O-Ring 23,47x2,62 (10x)	Joint torique 23,47x2,62 (10x)	O-ring 23,47x2,62 (10x)		
52	NTC Kabeladapter	NTC Câble Adaptateur	NTC Kabel Adapter		
5B	Baugruppe	Groupe de construction	Montagegroep		
1	Antrieb (3-Wege-Ventil)	Moteur (Vanne 3 voies)	Motor (3-wegklep)		
2	Einsatz (3-Wege-Ventil)	Cartouche (Vanne 3 voies)	Houder (3-wegklep)		
4	Anschlussstück Rücklauf (Bypass offen)	Raccordement retour	Aansluitstuk retour		
5	Anschlussstück Rücklauf	Raccordement retour	Aansluitstuk retour		
6	Anschlussstück Vorlauf	Raccordement départ	Aansluitstuk aanvoer		
7	Anschlussstück Vorlauf	Raccordement départ	Aansluitstuk aanvoer		
8	Pumpe SWiM35 6MH CH 9H (Yonos Para)	Pompe SWiM35 6MH CH 9H Yonos Para	Pomp SWiM35 6MH CH 9H (Yonos Para)		
9	Sicherheitsventil 3 bar	Soupape de sécurité 3 bar	Overstortventiel 3 bar		
10	Druckschalter	Contact # pression	Drukverschilskakelaar		
11	Entleerhahn	Robinet de vidange	Aftapkraan		
14	Sicherungsklammer (10x)	Clip (10x)	Clip (10x)		

List of translations Übersetzungsliste		Liste des traductions Vertalinglijst			
Pos	Beschreibung	Denomination	Benaming		
15	Manometer	Manom#tre	Manometer		
16	Sicherungsklammer (10x)	Clip (10x)	Clip (10x)		
17	Haltefeder (10x)	Epingle (10x)	Borgveer (10x)		
18	Schraube 4x10 (10x)	Vis 4x10 (10x)	Schroef 4x10 (10x)		
19	Sicherungsklammer (10x)	Clip (10x)	Clip (10x)		
20	Haltefeder (10x)	Epingle (10x)	Borgveer (10x)		
21	Haltefeder (10x)	Epingle (10x)	Borgveer (10x)		
22	Haltefeder (10x)	Epingle (10x)	Borgveer (10x)		
23	O-Ring 6x2,5 (10x)	Joint torique 6x2,5 (10x)	O-ring 6x2,5 (10x)		
24	Kabelclip (10x)	Sert-câble (10x)	Kabelclip (10x)		
25	Stopfen	Bouchon	Stop		
26	Pumpenleitung	Câble pompe	Pompkabel		
27	Tülle	Passe-fil	Tule		
28	Sicherungsklammer (10x)	Clip (10x)	Clip (10x)		
31	Entlüfter	Purgeur	Ontluchter		
32	O-Ring 21,89x2,62 (10x)	Joint torique 21,89x2,62 (10x)	O-ring 21,89x2,62 (10x)		
6	Baugruppe	Groupe de construction	Montagegroep		
1	Bedienfeld	Tableau de commande	bedieningspaneel		
2	Griff-Set	Jeu de manettes	Set knoppen		
3	Steuerplatte	Plaque de commande	Stuurplaat		
4	Klappe OTH Bosch	Couvercle	Deksel		
5	Sicherung (10x)	Fusible (10x)	Buissmeltveiligheid (10x)		
6	Schaltkasten	Tableau de commande	Schakelkast		
7	Schraube DIN7500 M4x12 (10x)	Vis M4x12 (10x)	Schroef M4x12 (10x)		
8	Kabelschelle	Collier de câble	Trekontlasting		
9	Schraube M3.5x8	Vis M3.5x8	Schroef M3.5x8		
10	Bügel	Epingle	Borgveer		
11	Kabel	Faisceau ventilateur	Ventilatorleiding		
12	Kabel	Faisceau ventilateur	Ventilatorleiding		
13	Kabelbaum	Faisceau	Kabel set		
13	Kabel	Faisceau ventilateur	Ventilatorleiding		
13	Kabelbaum	Faisceau	Kabel set		

**List of translations
Übersetzungsliste****Liste des traductions
Vertalinglijst**

Pos	Beschreibung	Denomination	Benaming		
13	Kabelbaum	Faisceau des câbles	Kabel set		
14	Zündkabel	Faisceau d'électrodes	Hoogspanningsleiding		
15	Kabel	Faisceau	Kabel		
16	Kabel	Faisceau ventilateur	Ventilatorleiding		
16	3VV Kabel	3VV Câble	3VV Kabel		
17	Steuerplatte	Plaque de commande	Stuurplaat		
18	Schaltkasten	Tableau de commande	Schakelkast		
19	Schaltkasten	Tableau de commande	Schakelkast		
20	Kabel	Faisceau ventilateur	Ventilatorleiding		

**Types of appliances
Gerätetypen**

**Types de chaudières
Toesteltypes**

Appliance Gerät Chaudière Toestel	Ordering no. Bestell-Nr. Numéro de commande Bestelnummer	Country Land Pays Land	Remarks Bemerkungen Remarques Opmerkingen
ZSB 14-1 DE 23 S3600	7 736 900 793	Belgium	
ZSB 24-1 DE 23 S3600	7 736 900 794	Belgium	
ZWB 28-1 DE 23 S3600	7 736 900 792	Belgium	
ZWB 30-1 DE 23 S3600	7 736 900 791	Belgium	



Bosch Thermotechnik GmbH
Junkersstr. 20-24
D-73249 Wernau / Germany